

Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Knujesz zgubę, Twój język wyostrzony jak brzytwa, Dopuszcza się zdrady!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Knujesz zgubę, Twój język, ostry jak brzytwa, Dopuszcza się zdrady!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłujesz wszelkie słowa szkodliwe, podstępny języku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złe rzeczy myśli język twój, jako brzytwa ostra czyniąc zdradę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cały dzień niesprawiedliwość myślił język twój, jako brzytwa ostra czyniłeś zdradę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamyślasz zgubę, twój język jest jak ostra brzytwa, sprawco podstępu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Knujesz zgubę, Język twój jest jak ostry nóż, ty zdrajco!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Knujesz zagładę, twój język, zdrajco, jest ostry jak brzytwa!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyostrzoną brzytwą swego języka zamierzyłeś nieprawość, zgotowałeś podstęp.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wciąż zgubę obmyślasz, a język twój, podobny do wyostrzonej klingi, gotuje podstęp.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі відхилилися, разом стали непридатними, немає того, що чинить добро, немає ні одного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twój język knuje zgubę; czynisz zdradę, jak wyostrzona brzytwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umiłowałaś wszelkie zgubne słowa, podstępny języku.

¹⁾ Lub: sprawco zdrady (zob. <x>230 101:7</x>).